



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 December 2007Russian
Original: EnglishКомиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Содержание

	<i>Стр.</i>
Дела, связанные с КМКПТ	3
Дело 746: КМКПТ 1 (1)(а), 10, 26, 75, 76 – Австрия: Высший суд земли, Грац – 5 R 93/04t (29 июля 2004 года)	3
Дело 747: КМКПТ 49, 50 – Австрия: Верховный суд – 3 Ob 193/04k (23 мая 2005 года)	4
Дело 748: КМКПТ 39 – Австрия: Верховный суд – 4 Ob 80/05a (24 мая 2005 года)	4
Дело 749: КМКПТ 25, 51 – Австрия: Верховный суд – 5 Ob 45/05t (21 июня 2005 года) . .	5
Дело 750: КМКПТ 9 (1) – Австрия: Верховный суд – 7 Ob 175/05v (31 августа 2005 года) .	5
Дело 751: КМКПТ 1 (1)(b) – Австрия: Верховный суд – 1 Ob 163/05k (18 октября 2005 года)	6
Дело 752: КМКПТ 35 – Австрия: Верховный суд – 7 Ob 302/05w (25 января 2006 года) . . .	7
Дело 753: КМКПТ 42, 43 – Австрия: Верховный суд – 10 Ob 122/05x (12 сентября 2006 года)	7



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель этой системы состоит в содействии единообразному толкованию этих правовых текстов со ссылкой на международные нормы: это отвечает международному характеру таких документов, в отличие от чисто внутренних правовых концепций и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ по адресу: <http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>.

В содержании на первой странице каждого выпуска ППТЮ приводится полный номер каждого дела, содержащегося в подборке резюме, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом. Кроме того, в заголовке к каждому делу указан адрес в сети Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также адреса, если таковые имеются, веб-сайтов, на которых размещены переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). Резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, содержат ссылки на ключевые слова, которые соответствуют формулировкам, включенным в Тезаурус по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультациях с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, связанных с толкованием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Поиск резюме может производиться по базе данных, доступ к которой может быть получен через веб-сайт ЮНСИТРАЛ; он может осуществляться по любым ключевым идентификационным показателям: стране, законодательному тексту, номеру дела в системе ППТЮ, номеру выпуска ППТЮ, дате вынесения решения или по сочетанию любых этих показателей.

Резюме дел были подготовлены назначенными правительствами национальными корреспондентами либо отдельными авторами; как исключение, они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2007 год

Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций
о договорах международной купли-продажи товаров (КМКПТ)**

Дело 746: КМКПТ 1 (1)(а), 10, 26, 75, 76

Австрия: Высший суд земли, Грац

5 R 93/04t

29 июля 2004 года

Подлинный текст на немецком языке

Не опубликовано

Резюме подготовлено Мартином Адензамером, национальным корреспондентом

Товарищество, созданное германской и австрийской фирмами для ведения строительных работ в Германии, продало одной австрийской компании три единицы строительного оборудования, которые компания-покупатель должна была забрать со строительной площадки. Покупатель забрал только одну единицу, а от двух других отказался. Продавец предупредил покупателя о том, что он обратится в суд с требованием компенсации ущерба или объявит о расторжении договора, если покупатель не заберет две остальные единицы и не уплатит за них цену в установленный срок. Покупатель предпочел расторжение договора. Продавец продал это оборудование одному из своих партнеров и потребовал возмещения убытков в виде разницы между ценой, по которой это оборудование было в конечном итоге продано, и ценой, согласованной с ответчиком.

Суд удовлетворил иск, и покупатель подал апелляционную жалобу. По вопросу о применимости КМКПТ суд посчитал, что коммерческим предприятием продавца является строительная площадка, на которой был заключен договор и откуда покупатель должен был забрать оборудование. Фактически, согласно статье 10(а) КМКПТ, строительная площадка имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением. Поэтому, согласно статье 1 (1) (а) КМКПТ, к делу применима КМКПТ.

Далее суд заявил, что продавец, согласно статье 75 КМКПТ, имеет право на возмещение убытков в виде разницы между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке, поскольку продавец фактически перепродал оставшиеся две единицы оборудования. Что касается заявления о расторжении договора согласно статье 26 КМКПТ, то суд подчеркнул, что покупатель принял решение о расторжении договора, когда продавец установил крайний срок для расторжения договора и возмещения убытков. Суд нашел, что после отказа от исполнения со стороны покупателя продавец мог и не заявлять требование о расторжении договора. Суд отметил также, что поскольку покупатель отказался от исполнения, то на основании статей 61 и 74 КМКПТ продавец мог потребовать возмещения убытков без формального заявления о расторжении договора.

Апелляция была отклонена, иск удовлетворен.

Дело 747: КМКПТ 49, 50

Австрия: Верховный суд

3 Ob 193/04k

23 мая 2005 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано в: IHR 2005, 165; ÖJZ 2005, 761 и JBl 2005, 787

Резюме подготовлено Маттиасом Потика.

Продавец продал покупателю кофеварочные машины, которые затем покупатель перепродал своим клиентам. Кофеварочные машины оказались с дефектами, несколько раз их пытались безуспешно починить, но дефекты были настолько серьезными, что кофеварочные машины полностью утратили свою коммерческую стоимость. Покупатель отказался уплатить цену, но утратил право заявить о расторжении договора согласно статье 49 КМКПТ, поскольку он не предпринял каких-либо действий в течение разумного срока. Однако он утверждал, что, согласно статье 50 КМКПТ, он вправе снизить цену до нуля.

Верховный суд постановил, что статья 50 КМКПТ может применяться в случаях, когда покупатель (в принципе) может заявить о расторжении договора на основании статьи 49 КМКПТ, и разрешает покупателю снизить цену до нуля, если товар полностью утратил свою стоимость.

Дело 748: КМКПТ 39

Австрия: Верховный суд

4 Ob 80/05a

24 мая 2005 года

Подлинный текст на немецком языке

Не опубликовано

Резюме подготовлено Мартином Аденамером, национальным корреспондентом.

В ходе рассмотрения этого дела Верховный суд установил применимость КМКПТ на том основании, что коммерческое предприятие истца находится в Румынии, а ответчика – в Австрии. Кроме того, сторонами не была исключена возможность применения КМКПТ и не было выбрано право страны, не являющейся участником Конвенции.

По вопросу о силе извещения согласно статье 39 КМКПТ Верховный суд постановил, что любое извещение о несоответствии товара должно представляться в разумные сроки после выявления такого несоответствия или после того, как оно должно было быть выявлено. Суд указал, что согласно статье 27 КМКПТ, если извещение не доходит по назначению, это не лишает сторону, направившую это извещение, права ссылаться на него. Поэтому покупателю нужно было только доказать, что его извещение было фактически отправлено в надлежащие сроки, что он и сделал.

Апелляцию Верховный суд отклонил.

Дело 749: КМКПТ 25, 51

Австрия: Верховный суд

5 Ob 45/05m

21 июня 2005 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано в: IHR 2005, 195

Резюме подготовлено Маттиасом Потика.

Продавец продал покупателю программное обеспечение, однако в поставленном компакт-диске содержались не все модули, необходимые для использования программного обеспечения в полном объеме. Хотя покупатель и проинформировал продавца об этом несоответствии товара, последний не представил требуемых модулей, так как оказалось, что покупателю необходим для использования программного обеспечения в Австрии специальный модуль, которого просто не существует.

Верховный суд постановил, что поставка стандартных вспомогательных программ на носителях данных в обмен на единовременный платеж следует рассматривать как продажу движимого имущества. Суд также рассмотрел вопрос о том, следует ли считать отсутствие модуля существенным нарушением договора согласно статье 25 КМКПТ, или же это необходимо рассматривать как частичную поставку на основании статьи 51 КМКПТ. Суд указал, что в связи с отсутствием четко сформулированного соглашения на этот счет решающее значение будут иметь последствия отсутствия данного модуля для использования других компонентов программного обеспечения. Поэтому суд возвратил дело в суд первой инстанции, так как в этой части работа суда первой инстанции по установлению фактов была не закончена.

Дело 750: КМКПТ 9 (1)

Австрия: Верховный суд

7 Ob 175/05v

31 августа 2005 года

Подлинный текст на немецком языке

Не опубликовано

Резюме подготовлено Марией Каллер.

Покупатель из Австрии заказал металлический порошок у продавца – частной компании с ограниченной ответственностью, коммерческое предприятие которой находилось в Гонконге. С этой целью был использован бланк заказов на английском языке, на лицевой стороне которого было указано на английском языке, что общие условия перечислены на обратной стороне бланка. Общие условия были напечатаны на немецком языке, на котором в Гонконге не говорят. До этого подобные бланки уже несколько раз использовались. Продавец не понял, что покупатель хотел заключить договор только на общих условиях. Поскольку качество металлического порошка не соответствовало необходимым требованиям, покупатель, исходя из общих условий, расторг договор. Продавец потребовал уплатить цену.

Верховный суд постановил, что общие условия, отпечатанные на немецком языке, являются составной частью договора, поскольку между сторонами установилась практика использования этих условий на основании статьи 9 (1) КМКПТ. Если обычаи должны соблюдаться, по крайней мере, в некоторых

областях торговли, то практика устанавливается сторонами в своих взаимных отношениях. Такой практикой могут быть стереотипы поведения, часто используемые в течение определенного периода времени, судя по которым стороны могут добросовестно предположить, что подобная практика будет использоваться и в будущем. Такая практика может сложиться на основе предположений и косвенных выводов той или иной стороны, если с учетом фактических обстоятельств другой стороне становится ясно, что первая сторона готова заключить договор на определенных условиях и в определенной форме. В данном случае продавец подписал бланк заказа на первую поставку и направил его покупателю, согласившись таким образом с общими условиями. В ходе последующих закупок продавец не пересылал бланки, а принимал оферты покупателя и, соответственно, общие условия, о чем свидетельствует исполнение договоров.

Дело 751: КМКПТ 1 (1)(b)

Австрия: Верховный суд

1 Ob 163/05k

18 октября 2005 года

Подлинный текст на немецком языке

Не опубликовано

Резюме подготовлено Берндом Терлица.

Продавец из Италии продал покупателю из Турции машины и контейнеры по 20 отдельным договорам, в основу которых было положено рамочное соглашение. Затем продавец обратился в суд с требованием уплаты цены. Исходя из применимости итальянского законодательства, с чем согласился и покупатель в ходе судебного разбирательства, свой иск он обосновал КМКПТ, поскольку Италия является государством, подписавшим Конвенцию. Покупатель только утверждал, что товар был с дефектом. Суд первой инстанции удовлетворил иск, так как ответчик, т.е. покупатель, не смог доказать, что он своевременно известил продавца о несоответствии товара.

Апелляционный суд возвратил дело в первоначальную инстанцию, заявив, что в отсутствие юридически действительного выбора права согласно коллизионным нормам Австрии должно применяться законодательство Турции. Поскольку Турция не является государством, подписавшим КМКПТ, суд указал, что применяться должно торговое право Турции, а не КМКПТ.

Верховный суд подчеркнул, что апелляционная жалоба покупателя не касается вопроса о том, следует ли применять итальянское законодательство и что ответчик не просил пересмотреть правовые основы, на которые ссылался суд первой инстанции. Поэтому Верховный суд постановил, что апелляционный суд не вправе рассматривать этот вопрос и поддержал решение суда первой инстанции.

Дело 752: КМКПТ 35

Австрия: Верховный суд

7 Ob 302/05w

25 января 2006 года

Подлинный текст на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: IHR 2006, 110

Резюме подготовлено Кристианом Раушером.

Истец из Сербии закупил у ответчика из Австрии мороженую свиную печень с целью импортировать ее в Сербию. При этом конкретные требования в области качества согласованы не были и никаких инструкций со стороны покупателя относительно импорта этого товара в Сербию дано не было. Хотя товар полностью соответствовал требованиям ЕС и был совершенно пригоден для потребления, он был объявлен некондиционным и таможенные власти Сербии не пропустили его через границу. В связи с невозможностью импорта товара покупатель понес убытки и предъявил иск продавцу в окружном суде Австрии.

Иск был отклонен всеми тремя судебными инстанциями. Верховный суд подтвердил, что согласно его судебной практике соответствие товара целям, для которых обычно используют товар того же описания (статья 35(2) КМКПТ), определяется согласно нормам, существующим в стране продавца. Покупатель должен сам учитывать требования и нормы, существующие в его стране, и в случае необходимости включать их в конкретное соглашение согласно статье 35(1) или (2)(b). Поскольку в данном случае покупатель не заявил о своих требованиях к качеству продукции, продавец не несет никакой ответственности.

Дело 753: КМКПТ 42, 43

Австрия: Верховный суд

10 Ob 122/05x

12 сентября 2006 года

Подлинный текст на немецком языке

Не опубликовано

Резюме подготовлено Марией Каллер.

Германская частная компания с ограниченной ответственностью (продавец) продала австрийской компании (покупателю) чистые компакт-диски. Эти компакт-диски были закуплены продавцом у своей материнской компании на Тайване, у которой имелась лицензия на их производство и продажу. Договор лицензирования разрешал материнской компании продавать чистые компакт-диски в Германии, однако в нем ничего не говорилось о возможности их продажи в Австрии. Кроме того, после спора о лицензионном вознаграждении с лицензиаром договор лицензирования был расторгнут и было начато судебное разбирательство между тайваньской материнской компанией и лицензиаром.

Когда покупатель узнал о начале судебного разбирательства, он потребовал у продавца объяснений, но не получил никакой дополнительной информации, в том числе о средствах правовой защиты в случаях предъявления иска в связи с приобретенной продукцией. Поэтому совет управляющих компании-покупателя принял решение осуществить свое право удержания платежей по счетам-фактурам продавца, касающимся товара, проданного и поставленного после расторжения договора лицензирования. Согласно покупателю, этот товар не мог

считаться свободным от требований третьих сторон и ответственность за выплату лицензионного вознаграждения могла быть возложена на самого покупателя. Продавец утверждал, что не существует опасности того, что ответственность за выплату лицензионного вознаграждения может быть возложена на покупателя, так как со стороны материнской компании никакого нарушения договора не было. Кроме того, компакт-диски, поставленные покупателю, были изготовлены до расторжения договора лицензирования и поставленный товар был свободен от каких-либо требований третьей стороны. И наконец, покупатель в разумные сроки не уведомил продавца о якобы выявленных дефектах.

Иск продавца судом первой инстанции был отклонен. Согласно статье 42 КМКПТ, продавец обязан поставить товар свободным от любых прав или притязаний третьих лиц, о которых на момент заключения договора покупатель знал или не мог не знать. По мнению суда, было достигнуто молчаливое согласие о том, что покупатель не должен нести ответственность за выплату лицензионного вознаграждения. Поэтому покупатель не должен был выяснять, сохраняет ли действительность договор лицензирования и является ли законным его расторжение. С учетом обстоятельств, покупатель проинформировал продавца о своем намерении в разумный срок. Поэтому покупатель был вправе расторгнуть договор.

В ходе рассмотрения апелляции апелляционный суд признал право покупателя на расторжение договора и на компенсацию убытков, но не на удержание платежа.

С другой стороны, по мнению Верховного суда, покупатель имеет право на удержание в случае нарушения договора продавцом до выполнения продавцом его договорных обязательств. Обязательство продавца предоставить лицензионный товар следует толковать таким образом, что в отношении товара должна быть получена лицензия в государстве, в котором он был перепродан, если на момент заключения договора стороны предполагали, что данный товар будет перепродан или другим образом использован в этом государстве, либо, в любом другом случае, в государстве, в котором находится коммерческое предприятие покупателя (статья 42 (1) (a) и (b) КМКПТ). Суд указал далее, что общее бремя доказывания согласно КМКПТ лежит на стороне, намеренной сослаться на ту или иную правовую норму, если только соображения справедливости не будут диктовать иного подхода. Однако суд первой инстанции не определил государство, в котором товар мог бы быть перепродан или иным образом использован согласно предположениям сторон на момент заключения договора. Поэтому Верховный суд не смог принять решения о том, имело ли место нарушение договора со стороны продавца. Данное дело было возвращено в суд первой инстанции для выяснения соответствующих обстоятельств дела.